

Application for Documentary Presentation under Export Letter of Credit (LC)

استمارة عرض مستندي بموجب خطاب اعتماد - تصدير

Is the LC Applicant a Related Party ¹ ? هل مقدم طلب خطاب الاعتماد طرف ذو صلة ¹ ؟		Yes / نعم	No / لا	For Bank Use / الاستخدام المصرفي						
				Ref No. / الرقم المرجعي :						
Beneficiary / المستفيد :			Presentation Details / تفاصيل العرض المستندي :							
			LC No / رقم خطاب الاعتماد :							
			Issuing Bank Name / اسم المصرف المصدر :							
			SCB Advising Ref / مرجع إخطار مصرف ستاندرد تشارترد :							
			Accepted Amendments (Amd no 1,2 etc) / التعديلات المقبولة (التعديل 1,2 إلخ) :							
Tel / هاتف :			Ref / المرجع :							
Contact Person ضابط الاتصال :			Currency & Amount / العملة والمبلغ :							
			LC confirmed: تم تأكيد خطاب الاعتماد Yes / نعم No / لا							
Documents Presented / المستندات المقدمة										
Docs الوثيقة	Draft المسودة	Invoice الفاتورة	Cert of Origin شهادة	B/L بوليصه	AWB بيان شحن جوي	Delivery Order أمر تسليم	Packing List قائمة	Weight List قائمة وزن	Inspection Cert شهادة فحص	Benef's Cert شهادة مستفيد
Original أصل										
Copy نسخة										
Other docs مستندات أخرى										
An extra copy each of invoice, insurance policy and B/L / AWB is required for the Bank's records يطلب تسليم نسخة إضافية عن الفاتورة وبوليصة التأمين وبوليصة الشحن وبيان الشحن الجوي لسجلات المصرف										
Our Instructions / تعليماتنا										
Please / الرجاء										
negotiate / advance / prepay the above presentation / مفاوضة/ تقديم/الدفع مقدماً للعرض الوارد أعلاه										
pay upon due date in accordance with LC terms (usance LCs only) / الدفع عند تاريخ الاستحقاق وفقاً لشروط خطاب الاعتماد / (usance LCs only)										
send documents to issuing bank after examining documents and pay us after claiming reimbursement إرسال المستندات إلى المصرف المصدر بعد فحصها والدفع لنا بعد طلب السداد										
send documents to issuing bank for their approval without examining documents, even if restricted to another bank إرسال المستندات إلى المصرف المصدر للموافقة عليها دون فحصها، حتى وإن اقتصر على مصرف آخر										
Clean documents under usance LCs must be negotiated / pre-paid / يجب مناقشة/ الدفع مسبقاً للمستندات النظيفة بموجب خطابات اعتماد القبول / قبل أن يتم تقديمها إلى المصرف المصدر / بعد أن يتم تقديمها إلى المصرف المصدر										

¹ A Related Party refers to a person that directly, or indirectly through one or more intermediaries, Controls, is Controlled by, or is under common control with, the Beneficiary, and includes persons connected with the related party. Persons connected with the related party include (but shall not be limited to) (a) relatives of a related party who is an individual, (b) directors and shareholders of a related party which is a body corporate, and their relatives, (c) bodies corporate Controlled by persons connected with a related party, (d) trustees of a trust under which a related party or persons connected with the related party are beneficiaries, and (e) partners of a related party. "Control" means where one person (either directly or indirectly and whether by share capital, voting power, contract or otherwise) has the power to appoint and/or remove the majority of the members of the governing body of another person or otherwise controls or has the power to control the affairs and policies of that other person and that other person is taken to be "Controlled" by the first person.

¹ الطرف ذو الصلة يشير إلى الشخص الذي بشكل مباشر أو غير مباشر عن طريق وسيط واحد أو أكثر، يتحكم، يتم التحكم من قبل، أو تحت السيطرة المشتركة مع، المستفيد، ويشمل الأشخاص المرتبطون بالطرف ذي الصلة. يشمل الأشخاص المرتبطون مع الطرف ذو الصلة (على سبيل المثال لا الحصر) (أ) أقارب الطرف ذي الصلة الذي يكون فرداً، (ب) أعضاء مجلس الإدارة ومساهمين للطرف ذي صلة، وهو هيئة اعتبارية، وأقاربهم، (ج) الهيئات الاعتبارية التي يسيطر عليها الأشخاص المرتبطون بأحد الأطراف ذات الصلة، (د) أمناء الثقة التي يكون بموجبها الطرف ذو الصلة أو الأشخاص المرتبطون مع الطرف ذي الصلة هم مستفيدين، و (هـ) شركاء للطرف ذي صلة. "المتحكم" تعني عندما يكون لشخص واحد (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء كان ذلك عن طريق رأس المال، أو قوة التصويت، أو العقد أو غير ذلك) صلاحية تعيين و / أو إزالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة شخص آخر أو خلاف ذلك من السيطرة أو لديه القدرة على التحكم في شؤون وسياسات ذلك الشخص الآخر ويتم اعتبار الشخص الآخر "المتحكم به" من قبل الشخص الأول.



If you discover discrepancies in the documents, please / يرجى في حال وجدتم أي تعارض في المستندات، يرجى :

contact us for further instructions / الاتصال بنا للحصول على المزيد من التوجيهات

forward documents to the issuing bank without our correction / إحالة المستندات إلى المصرف المصدر دون إجراء التصحيح من قبلنا

If LC is available with another bank, please dispatch documents to that bank

إذا كان خطاب الاعتماد متوفراً لدى مصرف آخر، يرجى إرسال المستندات إلى ذلك المصرف

without examining documents / دون فحص المستندات

after examining documents / بعد فحص المستندات

instructing them to / بتوجيههم إلى

negotiate / advance / prepay / المدولة/الدفع/الدفع مسبقاً

pay upon due date in accordance with LC terms / الدفع عند تاريخ الاستحقاق وفقاً لشروط خطاب الاعتماد

Please / الرجاء :

credit proceeds to the following account number / إيداع العائدات في رقم الحساب التالي

use this forward exchange contract reference to convert proceeds / استخدام مرجع عقد الصرف الآجل التالي لتحويل العائدات

contact us for further instructions upon receipt of proceeds / الاتصال بنا للحصول على المزيد من التوجيهات فيما يتعلق باستلام العائدات

Others (please specify) / (يرجى التحديد) : غير ذلك

In this Application Form, the "Bank" means Standard Chartered Bank, Iraq, with whom the Beneficiary has entered into an Agreement for banking facilities or services referred to in this Application Form, as may be amended from time to time.

في نموذج الطلب هذا، يقصد بـ "البنك" بنك ستاندرد تشارترد العراق، الذي أبرم المستفيد معه اتفاقية بشأن التسهيلات المصرفية أو الخدمات المشار إليها في نموذج الطلب هذا، كما قد يتم تعديلها من وقت لآخر.

The Beneficiary agrees to be bound by (a) the Standard Terms, General Trade Terms and the relevant Trade Service Supplements, (b) the Global Master Trade Terms or (c) such other terms as agreed between parties, as the same may be updated or amended from time to time.

يوافق المستفيد على الالتزام بما يلي: (أ) الشروط الأساسية، وشروط التجارة العامة، وملاحق الخدمات التجارية ذات الصلة، (ب) شروط التجارة الأساسية العالمية أو (ج) أية شروط أخرى على النحو المتفق عليه بين الأطراف، كما يمكن أن يتم تحديثها أو تعديلها من وقت لآخر.

Date / التاريخ :

S.V. / المراجعة

Beneficiary's Signature(s) and Stamp
توقيع (تواقيع) المستفيد والختم

This Trade Service Supplement supplements the General Trade Terms¹ and applies to any negotiation, prepayment, purchasing or other financing We provide to or undertake for You where You are the exporter/seller under an underlying Trade Transaction.²

يكمل ملحق الخدمات التجارية هذا ويتم شروط التجارة العامة¹ ويسري على أي خدمة تداول أو دفع مسبق أو شراء أو أي شكل آخر من أشكال التمويل التي نقدمها لكم أو لصالحكم بصفتكم المصدر/البائع بموجب معاملة تجارية محل عقد².

1. We may negotiate, prepay, purchase or otherwise provide financing against or in relation to that underlying Trade Transaction and any related Trade Document. The terms of that negotiation, prepayment, purchase or other financing (including any requirements as to security) may be set out separately and agreed between You and Us.
يمكننا تقديم خدمة التداول أو الدفع المسبق أو الشراء أو أي شكل آخر من أشكال التمويل مقابل أو فيما يتعلق بهذه المعاملة التجارية محل العقد وأي وثيقة تجارية ذات صلة. ويمكن وضع شروط خدمة التداول أو الدفع المسبق أو الشراء أو غيرها من خدمات التمويل الأخرى (بما في ذلك أي متطلبات قد تتعلق بالضمان) بشكل منفصل وحسبما يتم الاتفاق عليها فيما بيننا.
2. Any negotiation, prepayment, purchasing or financing of any Trade Document relating to an LC will be subject to the version of the UCP stated in the LC. The presentation of any Trade Document for Collection will be subject to URC.
أي عمليات تداول أو دفع مسبق أو شراء أو تمويل لأي وثيقة تجارية تتعلق بخطاب اعتماد تخضع للإصدار الخاص بالممارسات والأعراف الموحدة الواردة في خطاب الاعتماد. وتخضع عملية تقديم أي وثيقة تجارية بغرض التحصيل للقواعد الموحدة للتحصيل.
3. If We request, You must provide Us with a copy of any Trade Document relating to the underlying Trade Transaction.
يجب عليكم، في حالة طلبنا ذلك، تزويدنا بنسخة من أي وثيقة تجارية تتعلق بالمعاملة التجارية محل العقد.
4. If We provide financing to You on an open account basis, You must deliver to Us evidence (satisfactory to Us) of the underlying Trade Transaction.
في حالة قيامنا بتقديم تمويل لكم على أساس حساب مفتوح، فإنه يتعين عليكم تسليمنا إثبات (يكون مقبولاً لنا) خاص بالمعاملة التجارية محل العقد.
5. You represent to Us that You have not obtained any other financing or granted any Security (other than to Us) in relation to the underlying Trade Transaction or any related Trade Document and that each invoice, purchase order or any other similar document or instrument which is presented to Us for financing represents a genuine sale and delivery of goods and/or services.
تقررون لنا أنك لم تحصلوا على أي تمويل آخر أو منحت أي ضمان (باستثناءنا) فيما يتعلق بالمعاملة التجارية محل العقد أو أي وثيقة تجارية ذات صلة، وأن كل فاتورة، أو أمر شراء، أو أي مستند أو سند آخر مماثل يتم تقديمه لنا للحصول على التمويل يمثل عملية بيع وتسليم فعلية للبضائع و/أو خدمات.
6. Unless We expressly agree otherwise (or We have confirmed an LC issued in Your favour and You have presented compliant documents to Us), any negotiation, prepayment, purchasing or financing We provide to You is with full recourse to You in all circumstances including where We have suffered any Losses arising from any event whereby We are prevented or prohibited in any way from converting an amount (in full or in part) from one currency into another fully convertible currency (as determined by Us). Without prejudice to the foregoing, where We have (i) confirmed an LC issued in Your favour or (ii) negotiated or discounted an LC on a without recourse basis; and We have agreed to provide any negotiation, prepayment, purchasing or financing in a currency (eg United States Dollars "USD") which differs from the currency in which the Letter of Credit is denominated (eg Chinese Yuan "CNY"), We shall have recourse to You for the principal amount (including interest) in the currency in which We have negotiated, prepaid, purchased or financed (eg USD) and for any loss arising from any event where We are prevented or prohibited in any way from converting any amount received (in full or in part), denominated in the currency in which the Letter of Credit was denominated (eg CNY), into another fully convertible currency (eg USD) (as determined by Us).
ما لم نوافق صراحة على خلاف ذلك (أو نؤكد على إصدار خطاب اعتماد لصالحكم وقيامكم بتقديم الوثائق المتوافقة لنا)، فإن أي خدمة تداول أو دفع مسبق أو شراء أو تمويل نقدمها لكم تتضمن حق الرجوع الكامل عليكم في جميع الظروف، بما في ذلك الحالات التي نتكبد فيها أي خسائر ناجمة عن أي حدث تسبب في منعنا أو إعاقتنا بأي شكل من الأشكال من تحويل أي مبلغ (بالكامل أو جزء منه) من عملة إلى عملة أخرى قابلة للتحويل بالكامل (على النحو الذي نحدده). ومع عدم الإخلال بما سبق، ففي الحالات التي (1) نؤكد فيها إصدار خطاب اعتماد لصالحكم أو (2) تداولنا أو خصمنا خطاب اعتماد على أساس عدم الرجوع، وكنا قد وافقنا على تقديم أي خدمة تداول أو دفع مسبق أو شراء أو تمويل بعملة (مثل: الدولار الأمريكي) تختلف عن العملة التي جرى تسمية خطاب الاعتماد وفقاً لها (مثل: اليوان الصيني)، فإنه يحق لنا الرجوع عليكم بخصوص المبلغ الأصلي (بما في ذلك الفوائد) بالعملة التي أجرينا بها عملية التداول أو الدفع المسبق أو الشراء أو التمويل (أي "الدولار الأمريكي، في هذا المثال) وكذلك بخصوص أي خسائر ناجمة عن أي حدث تسبب في منعنا أو إعاقتنا بأي شكل من الأشكال من تحويل أي مبلغ مستلم (بالكامل أو جزء منه)، مسمى/مقوم بالعملة التي تم تسمية خطاب الاعتماد وفقاً لها (اليوان الصيني، في هذا المثال)، إلى عملة أخرى قابلة للتحويل بالكامل (الدولار في هذا المثال) (على النحو الذي نحدده).
7. We may apply any amount received by Us on Your behalf or for Your account from any person against any amount You owe Us.
يجوز لنا تسوية أي مبلغ نتسلمه نيابة عنكم أو لحسابكم من أي شخص مقابل أي مبلغ تدينون به لنا.

¹ This Trade Service Supplement shall not apply if You have signed the Banking Facility Letter with the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the General Banking Terms and Condition ("CB Booklet"). Please refer to the Global Master Trade Terms or the CB Booklet for the terms applicable to this service.

² لا ينطبق ملحق الخدمات التجارية إذا كنت قد وقعت على كتاب التسهيلات المصرفية مع الأحكام الائتمانية الرئيسية العامة (غير الملزمة) والأحكام التجارية الرئيسية العامة أو الشروط والأحكام المصرفية العامة ("كتيب شروط البنك"). يرجى الرجوع إلى الأحكام التجارية الرئيسية العامة أو كتيب شروط البنك من أجل الشروط السارية على هذه الخدمة.

² If You have not been provided the General Trade Terms, or the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the CB Booklet, this Trade Service Supplement, Export Financing shall apply without reference to the General Trade Terms and the words, "supplements the General Trade Terms" and "in the first paragraph shall be deemed to have been deleted."

² إذا لم تقدم الأحكام التجارية العامة، أو الأحكام الائتمانية الرئيسية العامة (غير الملزمة) والأحكام التجارية الرئيسية العامة أو كتيب شروط البنك، فإن هذا الملحق للخدمات التجارية، تمويل الصادرات سيتم تطبيقه بدون الرجوع إلى الأحكام التجارية العامة والمصطلح، "ملحق الأحكام التجارية العامة و" في الفقرة الأولى يُعتبر أنه قد تم حذفه."

8. You must ensure that any amount which is due to You by any person (including any issuing or confirming bank) under or in relation to the underlying Trade Transaction is paid directly to Us and accordingly You must give an irrevocable payment instruction to such person. You will provide all assistance We require to allow Us to collect any such amount.
8. يتعين عليكم التأكد من أن أي مبلغ مستحق لكم على أي شخص (بما في ذلك أي بنك مُصدر أو بنك معزز للاعتماد) بموجب أو فيما يتعلق بالمعاملة التجارية محل العقد يتم دفعه مباشرة لنا، وتبعا لذلك فإنه يتعين عليكم إعطاء تعليمات دفع لا رجعة فيها لذلك الشخص. وعلينا تقديم كافة المساعدات التي نحتاجها للسماح لنا بتحويل مثل هذا المبلغ.
9. Where We undertake Collection on Your behalf in relation to the underlying Trade Transaction not under an LC, URC will apply (even where URC is not referred to in Your collection instruction). We are not obliged to check any documents. If We agree to check any documents, We will do so without any liability including if We fail to identify any discrepancy or irregularity of any kind. If payment is not received from the relevant drawee within 60 days after We receive the first document(s) from You, We are discharged from all further obligations under the Collection and We will attempt to recall the documents from the collecting bank and return them to You.
9. في الحالات التي نضطلع فيها بعملية تحويل نيابة عنكم فيما يتعلق بمعاملة تجارية محل عقد وليست متعلقة بخطاب اعتماد، تسري القواعد الموحدة للتحويل (حتى عندما لا يُشار إليها في تعليمات التحويل المقدمة من قبلكم). وليس من مسؤوليتنا التحقق من أية وثائق. وفي حالة موافقتنا على التحقق من أية وثائق، فإننا سنقوم بذلك دون أي مسؤولية، بما في ذلك إذا لم نتمكن من تحديد أي أوجه تعارض أو مخالفة من أي نوع. وفي حالة عدم استلام المبلغ من المسحوب عليه المعنى في غضون 60 يوما بعد استلامنا للوثيقة/الوثائق الأولى منكم، فإننا نُنفي من جميع الالتزامات الأخرى المتعلقة بعملية التحويل، وسنسعى لطلب إعادة الوثائق من البنك القائم بالتحويل وإعادتها لكم.
10. If We provide any pre-shipment financing to You, You will deliver to Us all the original documents required for presentation under the relevant LC or the underlying Trade Transaction (as the case may be) as soon as possible and, if We require, such documents will be delivered to Us for financing. You will ensure for the financing of any LC that it is restricted to Us or freely available.
10. إذا قدمنا لكم أي تمويل لما قبل الشحن، سيكون عليكم تسليمنا جميع الوثائق الأصلية المطلوبة لتقديمها فيما يتعلق بخطاب الاعتماد ذي الصلة أو المعاملة التجارية محل العقد (حسب الحالة) في أقرب وقت ممكن؛ وفي حالة طلبنا فإنه سيتم تسليم هذه الوثائق لنا للحصول على التمويل. ويتعين عليكم التأكد بخصوص تمويل أي خطاب اعتماد أنه يقتصر علينا أو أنه متاح دون قيد.
11. We may pay any proceeds of any pre-shipment financing directly to Your supplier(s).
11. يجوز لنا دفع أي عائدات خاصة بأي تمويل تجهيز صادرات مباشرة إلى المورد/الموردين التابعين لكم.
12. We may convert any pre-shipment financing to post-shipment financing when the relevant LC is issued and We receive the documents required to be presented under the LC.
12. يجوز لنا تحويل أي تمويل ما قبل الشحن إلى تمويل ما بعد الشحن عند إصدار خطاب الاعتماد ذي الصلة، مع تسليمنا للوثائق المطلوبة لتقديمها فيما يتعلق بخطاب الاعتماد.
13. If any amount which is due to be paid to Us under paragraph 8 above is not paid on time and in full, or any amount so received by Us has to be refunded, or any document delivered to Us is forged or contains information You know is incorrect, any financing that We have made available to You in relation to the underlying Trade Transaction will become immediately due and payable by You, and We may reverse any payment that We may have credited to Your account.
13. في حالة عدم دفع أي مبلغ من المقرر دفعه لنا بموجب الفقرة 8 أعلاه في الوقت المحدد وبكامل قيمته، أو إذا كان المبلغ المستلم من قبلنا يجب رده، أو كانت أي وثيقة مسلمة لنا مزورة أو تحتوي على معلومات تدركون عدم صحتها، فإن أي تمويل قمنا بتوفيره لكم فيما يتعلق بالمعاملة التجارية محل العقد يكون مستحق وواجب الدفع فوراً من قبلكم، ويجوز لنا عكس أي مبلغ كنا قد أضفناه لحسابكم.